

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy mieszkańcy wysp zadziwią się nad tobą i ich królowie zadygocą ze strachu – zadrżą (ich) oblicza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszyscy mieszkańcy wysp przerażą się twoim losem, ich królowie dygotać będą ze strachu, zadrżą ich oblicza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy mieszkańcy wysp będą zdumiewać się nad tobą, a ich królowie będą zdjęci strachem, z zatrwożoną twarzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy na wyspach mieszkający zdumieją się nad tobą, a królowie ich strachem zdjęci będąc, bardzo się zatrwożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy obywatele wysep zdumieli się nad tobą, a królowie ich wszyscy nawałności porażeni zmienili twarze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy mieszkańcy wysp zdumiewają się nad tobą, a królowie ich, zdjęci strachem, trwożą się bardzo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy mieszkańcy wysp zdumiewają się nad tobą; i wszyscy ich królowie drżą ze strachu, na ich twarzach zmieszanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy mieszkańcy wysp struchleli z powodu ciebie, a ich królowie są bardzo przerażeni, mają zmienione twarze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z twojego powodu wszyscy mieszkańcy wysp struchleją, a ich królowie wpadną w przerażenie, na ich twarzach pojawi się trwoga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy mieszkańcy wysp przerazili się z powodu ciebie, a ich królowie bardzo się przełękli i zasępili oblicza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі, що жили по островах, засумували за тобою, і їхні царі жахнулися жахом, і їхнє лице випустило слези.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z twojego powodu przerażeni są wszyscy mieszkańcy wybrzeży, a królowie zasępili oblicze, zdjęci trwogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy mieszkańcy wysp patrzeć będą na ciebie zdumieni, a ich królowie zadrżą ze strachu. Oblicza się zatrwożą.